

# 自転車・オートバイの使用ルール

## 自転車

自転車は誰でも気軽に乗れる乗り物ですが、自転車にも法律で定められた交通ルールがあります。下記の違反行為を3年間のうち2回以上摘発された自転車運転者は、自転車運転講習の受講命令を受けます。事故から身を守るため、自転車に乗るときはヘルメットをかぶりましょう。

### 【違反行為15】

- 信号の指示を無視すること
- 道路標識などで通行が禁止されている場所を通過すること
- 歩道を徐行せずに通ること
- 自転車専用レーンの枠外を通過すること
- 歩道がない道で歩行者の通行を妨げること
- 閉じようとしているまたは閉じている踏切内への立ち入り
- 交差点で優先されている車両の通行を妨げることなど
- 交差点で車両の通行を妨げるよう右折することなど
- 右回り通行が指定されている交差点で流れに逆らうことなど
- 一時停止の指定がある場所で止まらないことなど
- 歩行者用道路で歩行者の通行を妨げること
- ブレーキが利かないまたは壊れた自転車の運転
- お酒を飲んでの自転車運転

## Nội quy sử dụng xe đạp, xe máy

### Xe đạp

Xe đạp là phương tiện mà ai cũng đi được, nhưng lái xe đạp cũng có những luật giao thông sau. Nếu người lái xe đạp vi phạm các lỗi sau trên 2 lần trong vòng 3 năm, sẽ nhận mệnh lệnh tham gia khóa huấn luyện dành cho người lái xe đạp. Đôi mũ bảo hiểm khi đi xe đạp để bảo vệ bạn khỏi tai nạn.

(15 hành vi vi phạm)

- Không tuân theo đèn giao thông
- Đạp xe ở chỗ có biển cấm chạy xe
- Không chạy chậm trong khu vực chỉ dành cho người đi bộ
- Chạy xe ngoài vạch dành cho xe đạp
- Gây cản trở người đi bộ ở đường không có vỉa hè đi bộ
- Chui vào thanh chắn tàu đã chắn hoặc sập chắn
- Gây cản trở các xe được ưu tiên ở các ngã tư đường
- Gây cản trở các xe khác ở các ngã tư đường do rẽ phải...
- Đi ngược đường ở các ngã đường quy định đi vòng chiều bên phải
- Không dừng ở nơi có quy định tạm dừng
- Gây cản trở người đi bộ trên đường dành cho người đi bộ.
- Dùng xe đạp hông phanh hoặc phanh không ăn
- Lái xe sau khi uống rượu

14. 前方不注意などのさまざまな行為  
※携帯電話をいながら通行して事故を起こした場合にも適用されることがあります。

15.他の車両の通行を妨害する目的で行う危険な運転

子どもを乗せて運転する時には、転倒事故などが起りがちです。細心の注意を払ってください。

また、駅前や市街地等の放置禁止区域に自転車を放置してはいけません。一定期間放置された自転車は、役所により撤去されます。決められた駐輪場を使用しましょう。

### 特定小型原動機付自転車(電動キックボード等)

要件を満たす電動キックボード等は16歳以上であれば免許証がなくても乗ることができます。利用者は以下について義務付けられています。

- ・利用する車両が保安基準に適合していること
- ・ナンバープレートの取り付け
- ・自動車損害賠償責任保険への加入

詳しくは警察庁のホームページを確認してください。交通ルールを守って安全に利用しましょう。

<https://www.npa.go.jp/bureau/traffic/anzen/tokuteikogata.html>

14. Các hành động không chú ý phía trước  
※ Trường hợp gây tai nạn do vừa lái xe vừa

dùng điện thoại cũng được tính vào

15. Lái xe nguy hiểm với mục đích cản trở việc đi qua của các phương tiện khác

Khi lái xe có trẻ em trên xe, hãy tránh tai nạn té ngã. Những điều như thế này có xu hướng xảy ra. Xin hãy cực kỳ cẩn thận.

Ngoài ra, ở những khu vực cấm đỗ như trước nhà ga, trong đô thị,...

Đừng để xe đạp của bạn không được giám sát. Xe đạp không được giám sát trong một thời gian nhất định sẽ bị văn phòng chính phủ loại bỏ. Vui lòng sử dụng khu vực đỗ xe đạp được chỉ định.

### Xe đạp gắn động cơ nhỏ được chỉ định (bàn đạp điện, v.v.)

Nếu từ 16 tuổi trở lên được phép đi xe máy điện đạp ứng yêu cầu mà không cần có giấy phép. Người dùng được yêu cầu:

- Phương tiện được sử dụng phải tuân thủ các tiêu chuẩn an toàn.
  - Lắp biển số xe
  - Đăng ký bảo hiểm trách nhiệm ô tô
- Để biết thêm thông tin, vui lòng kiểm tra trang chủ của Cơ quan Cảnh sát Quốc gia. Hãy tuân thủ luật lệ giao thông và sử dụng an toàn.

## オートバイ (原動機付自転車・普通自動二輪車)

オートバイの運転には、運転免許が必要です。原動機付自転車(原付)は、排気量50cc以下で、16歳で免許を取得できます。

普通自動二輪車は排気量が 50cc超400cc以下で、16歳で免許を取得できます。原付及び125 cc以下の二輪車では高速道路の通行はできません。また、原付では二人の乗りはできません。

## Xe máy (xe đạp gắn máy, xe hai bánh số tự động thông thường)

Khi lái xe máy phải có bằng lái. Công dân 16 tuổi có thể lấy bằng lái đối với xe phân khối nhỏ (*gensuki*) và xe môtô động cơ có dung tích dưới 50cc. Công dân 16 tuổi có thể lấy bằng lái môtô động cơ hai bánh có dung tích trên 50cc dưới 400cc. Với các loại xe phân khối nhỏ kể cả xe hai bánh phân khối dưới 125cc không được phép đi trên đường cao tốc.Thêm vào đó, xe phân khối nhỏ không được phép đi 2 người.

|                           |                           |                                   |                                  |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
|                           |                           |                                   |                                  |
| しゃりょううつうこうど<br>車両通行止め     | しゃりょううしにゅうきんし<br>車両進入禁止   | じていほうこうかいしんこう<br>指定方向外進行<br>禁止    | てんかんきんし<br>転回禁止                  |
| Cấm tất cả các loại xe cộ | Cấm xe cộ đi vào          | Chi lái theo hướng được hướng dẫn | Cấm quay vòng                    |
|                           |                           |                                   |                                  |
| おいこ<br>追い越し禁止             | ちゅうでいしゃきんし<br>駐停車禁止       | さいこうそくど<br>最高速度                   | いっぽううつこう<br>一方通行                 |
| Cấm vượt                  | Cấm dừng, đỗ xe           | Tốc độ giới hạn cao nhất          | Một chiều                        |
|                           |                           |                                   |                                  |
| じょこう<br>徐行                | いちじていし<br>一時停止            | ちゅうしやか<br>駐車可                     | おうだんはどう<br>横断歩道                  |
| Đi chậm                   | Dừng                      | Cho phép đỗ xe                    | Đường dành cho người đi bộ       |
|                           |                           |                                   |                                  |
| こくどうばんごう<br>国道番号          | とどうふけんどうばんごう<br>都道府県道番号   | じゅうじろこうきてん<br>十字路交差点<br>あり        | がっこう、幼稚園、保育<br>園等あり              |
| Quốc lộ (ký hiệu bằng số) | Tỉnh lộ (ký hiệu bằng số) | Đường giao nhau ở<br>phía trước   | Trường học, Mẫu<br>giáo, Nhà trẻ |

## 自動車の運転

### 免許の取得

自動車を運転するためには、運転免許が必要です。指定自動車教習所に入学するのが一般的です。卒業すれば技能試験

が免除されます。岡山県運転免許センター等で適性試験・学科試験を受験し、合格すれば運転免許が取得できます。詳しくは、岡山県運転免許センターに問い合わせてください。

### 外国免許からの切替え

外国の運転免許は、日本の運転免許への切替えの申請ができます。手続きは、岡山県運転免許センターで行います。

※自動車の運転に必要な知識及び技能の有無が確認されます。

### 切替えの条件

①外国の運転免許証が有効期間内であること

②外国の運転免許証を取得した日から通算で3ヶ月以上免許証の取得国等に滞在していたことが証明できること

### 【必要な書類など】

・外国の運転免許証

・外国の運転免許証の翻訳文

・本籍又は国籍の記載された住民票 (コピーは不可、個人番号の記載がないもの)

・本人確認書類(旅券(パスポート)、保険証、在留カードなど)

## Lái xe ô tô

### Lấy bằng lái

Để lái xe ô tô bạn cần có bằng lái. Thông thường sẽ vào học ở một trường đào tạo lái xe. Thực tế phổ biến là đăng ký vào một trường dạy lái xe được chỉ định.

Nếu tốt nghiệp, bạn sẽ được miễn kiểm tra kỹ năng. Ở Trung tâm cấp bằng lái xe của tỉnh Okayama, nếu bạn đậu kì thi gồm kỳ thi lý thuyết và kỳ thi thực hành thì có thể lấy bằng. Để biết thêm chi tiết hãy liên lạc với Trung tâm cấp bằng lái xe của tỉnh Okayama.

### Đổi bằng lái xe được cấp ở nước ngoài

Bằng lái xe được cấp ở nước ngoài có thể được chuyển đổi sang bằng lái xe của Nhật Bản. Thủ tục được làm tại Trung tâm bằng lái xe của tỉnh Okayama.

※Sẽ kiểm tra kiến thức và kỹ năng cần thiết để lái xe.

### ◇ Điều kiện đổi bằng

① Bằng lái xe được cấp ở nước ngoài vẫn còn hiệu lực

② Bằng lái xe nước ngoài có thời hạn tổng cộng từ 3 tháng trở lên kể từ ngày lấy bằng lái xe. Bạn phải chứng minh được rằng bạn đã ở tại quốc gia nơi bạn có được thi thực.

### 【Những giấy tờ cần thiết】

• Bằng lái xe của nước ngoài cấp

• Bản dịch bằng lái xe của nước ngoài cấp

• Phiếu công dân có ghi hộ tịch hoặc quốc tịch (không dùng bản copy, không ghi số cá nhân)

• Giấy tờ chứng minh thời gian cư trú (passport, thẻ thuyền viên..)

- 外国での滞在期間を証明する書類  
 (出入国証明書、旅券(パスポート)、  
 船員手帳など)
- 日本の運転免許証 (お持ちの方のみ。  
 有効、失効を問いません)
- 申請用写真 1枚 (縦3.0 センチ×横2.4  
 センチ)
- 手数料
- Giáy tờ chứng minh bản thân (Như là Hộ chiếu, thẻ bảo hiểm, thẻ cư trú, v.v...)
- Giáy tờ chứng minh thời gian lưu trú ở nước ngoài ( Như là Giáy chứng minh xuất nhập cảnh, Hộ chiếu, Sổ tay chuyên viên lính thuỷ, v.v..)
- Băng lái xe Nhật cấp (nếu có, dù hết hạn hay còn hạn)
- Ảnh dán đơn đăng kí (đọc 3 cm x ngang 2,4cm)
- Phí dịch vụ

★これから取得しようとする運転免許の種類や現在保有する運転免許の種類ごとにそれぞれ受験資格や手続などが異なります。岡山県運転免許センターにお問い合わせください。

【問合せ】  
 岡山県運転免許センター  
 (岡山県警交通部運転免許課)  
 住所：岡山市北区御津中山444-3  
 TEL:086-724-2200

★Tùy theo loại băng lái bạn định lấy hoặc đang có mà tư cách dự thi và thủ tục sẽ khác nhau. Hãy liên hệ đến trung tâm cấp băng lái xe tỉnh Okayama.

Trung tâm băng lái xe tỉnh Okayama (Phòng giấy phép lái xe, Ban giao thông, Cục cảnh sát tỉnh Okayama)  
 Địa chỉ: 444-3 Mitsu Nakayama, Kitaku Okayama-shi  
 Điện thoại: 086-724-2200

Liên lạc:

III 每日の暮らし Cuộc sống hàng ngày

## JAF (日本自動車連盟)

### 外国語版「交通の教則」(4言語)の発行

JAFでは、「交通の教則」英語、中国語、  
ポルトガル語、スペイン語版(2017年7月  
改訂)をJAF広島支部窓口または、  
Amazon.co.jpで販売しています。  
販売価格は各言語とも1冊1,430円(消費  
税込)。電子書籍は、1冊880円(消費税込)  
です。

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>

## 国際運転免許証

ジュネーブ条約に基づいて発行された  
国際運転免許証は、外国の運転免許証  
の有効期間内に日本に上陸した日から1  
年間有効です。(入国後1年以内に外国の  
運転免許証の有効期限が来た場合は、そ  
の日まで)

## Liên đoàn ô tô Nhật Bản (JAF)

### Phát hành “Các quy tắc tham gia giao thông” bản tiếng nước ngoài (5 ngôn ngữ)

JAF bán cuốn sách “Các quy tắc tham gia giao thông” gồm Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Bồ Đào Nha (được đánh chính vào năm 2017 tháng 7) ở văn phòng JAF Hiroshima hoặc trên trang web Amazon.co.jp

Giá bán thì mỗi ngôn loại ngữ 1 cuốn là 1,430 yên (không bao gồm thuế) Web site <http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>



## Bằng lái xe quốc tế

Bằng lái xe quốc tế phát hành dựa trên hiệp ước Geneva được cho phép sử dụng tại Nhật tối đa 1 năm, trong thời gian bằng lái xe được cấp ở nước ngoài còn hiệu lực (nếu bằng lái xe được cấp ở nước ngoài hết hạn trong năm thì nó chỉ có giá trị đến ngày hết hạn).

がいこくめんきょしょ にほんご ほんやくぶん  
**外国免許証の日本語による翻訳文**

JAF では 外国 免許証 の 日本 の 運転  
めんきょしょ きりかえ しんせい ひつよう がいこく  
免許証への切替申請に必要な「**外国  
めんきょしょ にほんご ほんやくぶん ゆうりょう  
免許証の日本語による翻訳文**」(有料)  
はつこう を発行しています。

さいしん じょうほう にほんじどうしゃれんめい  
※最新の情報は、JAF(日本自動車連盟)  
のホームページで確認するか、または、  
ひろしましぶとあ  
JAF広島支部に問い合わせてください。

・ JAF広島支部 事業課

〒733-8610

ひろしましにしくこう ごきた ちとうめ  
広島市西区庚午北二丁目9-3

TEL : 082-272-9967 (ダイヤルイン)

※郵便番号のみでも届きます。

・ JAF ホームページ (英文)

<http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

Dịch bằng lái xe tiếng nước ngoài sang tiếng Nhật

Bạn có thể chuyển bằng lái xe được cấp ở một nước khác sang bằng lái xe của Nhật Bản. JAF sẽ phát hành bản dịch tiếng Nhật của bằng lái xe nước ngoài (có mất phí) cần phải có khi nộp đơn xin chuyển đổi bằng.

※ Để lấy thông tin mới nhất, có thể tìm hiểu bằng cách truy cập vào trang web của JAF (Liên đoàn ô tô Nhật Bản) hoặc liên hệ chi nhánh Hiroshima.

• JAF Chi nhánh Hiroshima.

733-8610 hiroshimashi, nishiku, kougokita  
2 choume 9-3

Điện thoại: 082-272-9967

※ có thể gửi đến chi bằng mã bưu điện.

• Trang web của JAF (Bản tiếng Anh)

